

Vzorový text k překladu do češtiny:

Text k překladu – z AJ do ČJ nebo z NJ do ČJ. K překladu je možné použít vázaný (nikoli elektronický) slovník.

AJ

What has become clear in hindsight is that individual responsibility for health, although not without challenge, proved to be particularly effective in establishing the 'common sense' of neo-liberalism's essential tenets, and in contrasting a vision of autonomous, prudent and self-responsible individuals to images of the careless and the foolhardy, a link was easily made to the burden of social spending: the virtuous would have to pay taxes to provide medical care for those whose unhealthy lifestyles led to over-utilization of medical care.

NJ

Ein „schlapper“ Mitarbeiter wünscht sich einen „Leithammel“, der ihm sagt, wo es langgeht. Der Erziehungsprozess zu solchem Mitarbeiter hat wohl in unterschiedlichen Lebensphasen stattgefunden: im Elternhaus, in der Schule, an den Universitäten. Am Arbeitsplatz setzt er sich meist verstärkend fort. Bevormundung ohne geförderte Eigeninitiative ist auch dort häufig an der Tagesordnung. Die Mitarbeiter erhalten kaum Informationen über Zusammenhänge, es fehlt an Transparenz und Einbindung in Entscheidungsprozesse. Obwohl man Teamarbeit fordert, werden noch immer Einzelkämpfer belohnt.